NRC ACTION PLAN ON TERRORISM
EXECUTIVE SUMMARY
15 APRIL 2011
NATO-RUSSIA COUNCIL ACTION PLAN ON TERRORISM

English: page 3
- Executive summary page 3
- Preventing Terrorism page 4
- Combating Terrorist Activities page 4
- Managing the Consequences of Terrorist Acts page 4
- Complementing Other International Efforts page 5

ПЛАН ДЕЙСТВИЙ СОВЕТА РОССИЯ-НАТО ПО БОРЬБЕ С ТЕРРОРИЗМОМ

По-русски: страница 6
- Итоговое коммюнике страница 6
- Предотвращение терроризма страница 7
- Борьба с террористической деятельностью страница 7
- Ликвидация последствий терактов страница 8
- Взаимодополняемость с другими мероприятиями на международном уровне страница 8

PLAN D’ACTION DU CONSEIL OTAN-RUSSIE CONTRE LE TERRORISME

Français: page 9
- Résumé page 9
- Prévenir le terrorisme page 10
- Combattre les activités terroristes page 10
- Gérer les conséquences d’actes terroristes page 11
- Compléter d'autres efforts internationaux page 11
NATO-Russia Council Action Plan on Terrorism

Executive summary

NATO-Russia Council (NRC) Foreign Ministers met in Berlin, Germany on 15 April 2011. In an effort to enhance their cooperation in areas of common interest, they approved during the meeting, among others, an updated NRC Action Plan on Terrorism.

Since its initial launch in December 2004, the NATO-Russia Council Action Plan on Terrorism has served as an effective tool in ensuring the overall coordination and strategic direction of NATO-Russia cooperation in the fight against terrorism. The updated NRC Action Plan on Terrorism draws on the NRC Joint Review of 21st Century Common Security Challenges endorsed by NRC Heads of State and Government in Lisbon in November 2010, and expands the scope of cooperation in the fight against terrorism.

The NATO-Russia Council categorically rejects terrorism in all its manifestations. It reconfirms that terrorist acts pose a direct challenge to common security, to shared democratic values and to basic human rights and freedoms. NRC nations agree that there is no cause that can justify such acts, and call for unity of action in the international community in addressing this insidious threat. They will do everything in their power to fight all forms of terrorism, acting in conformity with the UN Charter, international human rights and humanitarian law, as well as other existing commitments. They stand united in support of the relevant UN Security Council Resolutions, as well as the UN Global Counter-Terrorism Strategy.

The NRC is encouraged by the progress that has been made in cooperation in the fight against terrorism, and is determined to make an even more direct and substantial contribution to this global struggle. The NRC will enhance its capabilities to act, individually and jointly, in three critical areas: preventing terrorism, combating terrorist activities and managing the consequences of terrorist acts.
NRC nations are determined to improve their capabilities to deter and prevent terrorist attacks by exchanging information, supporting non-proliferation efforts and developing enhanced cooperation on armaments and technology. They will also continue to implement relevant elements of the NRC Cooperative Airspace Initiative (CAI), which aims at developing an information exchange system and fostering cooperation on airspace security issues aimed, in particular, at strengthening the capabilities against terrorist air threats. Furthermore, they will explore areas of technological and scientific cooperation, including on improved explosive detection under the Stand-Off Detection of Explosives (STANDEX) Programme. Finally, NRC nations will contribute to international efforts to promote stability in and around Afghanistan and thus, inter alia, forestall the spread of terrorism in the region.

Combating Terrorist Activities

NRC nations are determined to undertake active measures to disrupt and combat terrorist activity. In this respect, they will examine how to resume cooperation in the framework of NATO’s Operation Active Endeavour, according to agreed procedures. They will also improve the capability of their armed forces to work together in combating the terrorist threat.

Managing the Consequences of Terrorist Acts

NRC nations are determined to strengthen their ability to manage and mitigate the consequences of terrorist acts by building upon experiences from large scale disasters in the past and lessons learned in exercises. They will also support consultations aimed at strengthening the potential of NRC cooperation in the area of crisis management and response; continue to develop scientific cooperation to address the management of psychosocial and other consequences of terrorist acts; and identify other means of improving their ability to cooperate in managing the consequences of terrorist acts, including through practical cooperation in chemical, biological, radiological and nuclear (CBRN) decontamination.
Complementing Other International Efforts

Given the transnational character of the terrorist threat, responses to it must be equally international. NRC cooperation in the struggle against terrorism shall seek to complement and enhance other efforts underway in the United Nations and elsewhere in the international community, with a view to providing added value and avoiding duplication of efforts.
План действий Совета Россия-НАТО по борьбе с терроризмом

Итоговое коммюнике

15 апреля 2011 г. в Берлине (Германия) состоялось заседание министров иностранных дел Совета Россия-НАТО (СРН). В рамках комплекса мер, направленных на активизацию сотрудничества в областях, представляющих взаимный интерес, министры одобрили усовершенствованный План действий СРН по борьбе с терроризмом.

План действий Совета Россия-НАТО по борьбе с терроризмом был разработан в своей первоначальной редакции в декабре 2004 г. С момента своего создания он использовался, как эффективный инструмент глобальной координации и стратегического руководства сотрудничеством Россия-НАТО в области борьбы с терроризмом. При составлении усовершенствованного Плана действий СРН по борьбе с терроризмом были использованы результаты Совместного анализа общих вызовов безопасности XXI века СРН, утвержденного главами государств и правительств СРН в ноябре 2010 г. в Лиссабоне, и расширен объем сотрудничества СРН в деле борьбы с терроризмом.

Совет Россия-НАТО категорически отвергает терроризм во всех его проявлениях. СРН вновь заявляет, что терроризм несет в себе прямую угрозу всеобщей безопасности, демократическим ценностям и основным правам и свободам человека. Государства СРН придерживаются единого мнения о том, что нет и не может быть оправдания подобным действиям, и призывают международное сообщество выступить единым фронтом против этой зловещей угрозы. Члены СРН сделают все, что в их силах, борясь с любыми формами терроризма, действуя в соответствии с Уставом ООН, международным законодательством о правах человека и гуманитарным законодательством, а также другими принятыми обязательствами. Государства НАТО поддерживают соответствующие резолюции Совета Безопасности ООН, а также Глобальную стратегию ООН по борьбе с терроризмом.
В Совет Россия-НАТО вселяет надежду прогресс, достигнутый в деле сотрудничества по борьбе с терроризмом, и он готов внести еще более целенаправленный и весомый вклад в это общее дело. СРН намерен укрепить свои возможности при принятии как индивидуальных, так и совместных мер в трех критически важных областях: предотвращение терроризма, борьба с террористической деятельностью и ликвидация последствий терактов.

Предотвращение терроризма

Государства СРН намерены усовершенствовать свои возможности по сдерживанию и предотвращению терактов путем обмена информацией, содействия мероприятиям по нераспространению ОМУ и продвижения вперед сотрудничества в области вооружений и технологии. Члены СРН также будут продолжать внедрять соответствующие компоненты Инициативы СРН о сотрудничестве по использованию воздушного пространства, предусматривающей разработку системы информационного обмена и укрепление сотрудничества по вопросам безопасности воздушного пространства и направленной, в частности, на расширение возможностей по противодействию террористическим угрозам, исходящим из воздушного пространства. Помимо этого, государства СРН намерены изучить направления научно-технического сотрудничества, в том числе, в области совершенствования устройств обнаружения взрывоопасных предметов в рамках программы Дистанционного обнаружения взрывчатых веществ и террористов-смертников (СТАНДЕКС). И, наконец, государства СРН внесут вклад в деятельность международного сообщества по укреплению стабильности в Афганистане и соседних странах, препятствуя тем самым, распространению терроризма в регионе.

Борьба с террористической деятельностью

Государства СРН намерены предпринять активные меры по пресечению террористической деятельности и борьбе с ней. В данном отношении, члены СРН изучат пути возобновления сотрудничества в рамках операции НАТО «Активные усилия» в соответствии с согласованным порядком действий. Государства СРН также усовершенствуют способность своих вооруженных сил взаимодействовать друг с другом в борьбе с террористической угрозой.
Ликвидация последствий терактов

Государства СРН намерены укреплять свою способность по ликвидации и смягчению последствий терактов, используя опыт, накопленный в рамках ликвидации последствий крупномасштабных чрезвычайных ситуаций в прошлом и в процессе учений. Члены СРН также поддержат консультации, направленные на укрепление потенциала сотрудничества СРН в области управления в кризисных ситуациях и реагирования на кризисы, продолжат развивать научное сотрудничество при решении вопросов ликвидации психосоциальных и других последствий терактов и выявят другие способы повышения способности взаимодействовать при ликвидации последствий терактов, в том числе путем практического сотрудничества в сфере спецобработки после химического, биологического, радиологического и ядерного (ХБРЯ) загрязнения.

Взаимодополняемость с другими мероприятиями на международном уровне

Учитывая трансграничный характер террористической угрозы, противодействие ей должно также оказываться в международных масштабах. Сотрудничество СРН в деле борьбы с терроризмом призвано дополнять и повышать действенность других мероприятий, проводимых под эгидой ООН и иных структур, для получения конкретных результатов и во избежание дублирования усилий.
Plan d'action du Conseil OTAN-Russie contre le terrorisme

Résumé

Les ministres des Affaires étrangères des pays membres du Conseil OTAN-Russie (COR) se sont réunis à Berlin (Allemagne) le 15 avril 2011. Afin de renforcer la coopération qui s’exerce entre leurs pays dans des domaines d’intérêt commun, ils ont approuvé en réunion, entre autres, une version actualisée du plan d’action du COR contre le terrorisme.

Depuis son lancement en décembre 2004, le plan d’action du Conseil OTAN-Russie contre le terrorisme s’est révélé efficace pour assurer la coordination globale et la direction stratégique de la coopération OTAN-Russie dans la lutte contre le terrorisme. La version actualisée de ce plan d’action s’appuie sur la revue conjointe des défis de sécurité communs du XXIe siècle, entérinée par les chefs d’État et de gouvernement des pays du COR à Lisbonne en novembre 2010, et étend le champ de la coopération dans le domaine de la lutte contre le terrorisme.

Le Conseil OTAN-Russie rejette catégoriquement le terrorisme dans toutes ses manifestations. Il réaffirme que les actes terroristes constituent un défi direct à la sécurité commune, aux valeurs démocratiques partagées, ainsi qu’aux droits de l’homme et aux libertés fondamentales. Les pays du COR considèrent qu’aucune cause ne peut justifier de tels actes et appellent à l’unité d’action de la communauté internationale face à cette menace perfide. Ils feront tout ce qui est en leur pouvoir pour combattre toutes les formes de terrorisme, en agissant conformément à la Charte des Nations Unies, aux conventions internationales sur le droit international humanitaire et les droits de l’homme, ainsi qu’à d’autres engagements existants. Ils sont unis dans leur soutien aux résolutions pertinentes du Conseil de sécurité de l’ONU ainsi qu’à la Stratégie antiterroriste mondiale définie par l’ONU.

Le COR juge encourageants les progrès qui ont été accomplis dans la coopération en matière de lutte contre le terrorisme et il est déterminé à apporter une contribution encore plus directe et substantielle à cette lutte menée à l’échelle mondiale. Les pays du COR renforceront leurs capacités
d'agir, individuellement et conjointement, dans trois domaines essentiels : la prévention du terrorisme, la lutte contre les activités terroristes et la gestion des conséquences d'actes terroristes.

**Prévenir le terrorisme**

Les pays du COR sont résolus à améliorer les moyens dont ils disposent pour décourager et prévenir les attentats terroristes, en échangeant des informations, en soutenant les efforts de non-prolifération et en renforçant la coopération en matière d'armements et de technologies. Ils continueront à mettre en œuvre les éléments pertinents de l'Initiative du COR sur l'espace aérien en coopération (CAI), qui a pour but de mettre en place un système d'échange d'informations et de favoriser la coopération pour ce qui concerne les questions relatives à la sûreté de l'espace aérien, l'objectif étant, en particulier, de renforcer les capacités de lutte contre les menaces aériennes terroristes.

En outre, ils étudieront certains domaines de coopération technologique et scientifique, notamment la détection des engins explosifs improvisés dans le cadre du programme relatif à la détection à distance des explosifs (STANDEX). Enfin, les pays du COR contribueront aux efforts internationaux visant à favoriser la stabilité en Afghanistan et alentour et donc, entre autres, à prévenir l'extension du terrorisme dans la région.

**Combattre les activités terroristes**

Les pays du COR sont déterminés à prendre des mesures actives pour déjouer et combattre les activités terroristes. À cet effet, ils vont examiner les moyens de reprendre leur coopération dans le cadre de l'opération Active Endeavour de l'OTAN, selon des procédures agréées. Ils amélioreront la capacité de leurs forces armées d'opérer ensemble pour combattre la menace terroriste.
Gérer les conséquences d'actes terroristes

Les pays du COR sont résolus à renforcer leur capacité de gérer et de limiter les conséquences d'actes terroristes, en mettant à profit l'expérience acquise lors de catastrophes de grande envergure et les enseignements tirés des exercices. En outre, ils encourageront les consultations destinées à renforcer le potentiel de coopération du COR dans le domaine de la gestion des crises et de la réponse aux crises, ils continueront à développer la coopération scientifique axée sur la gestion des conséquences psychologiques, sociales et autres d'actes terroristes, et ils rechercheront d'autres moyens d'améliorer leur capacité de coopérer pour gérer les conséquences d'actes terroristes, y compris la coopération pratique pour la décontamination chimique, biologique, radiologique et nucléaire.

Compléter d'autres efforts internationaux

Compte tenu du caractère transnational de la menace terroriste, les réponses doivent, elles aussi, se situer au niveau international. La coopération des pays du COR dans la lutte contre le terrorisme devra viser à compléter et à renforcer les efforts déjà engagés aux Nations Unies et ailleurs dans la communauté internationale, de façon à apporter une valeur ajoutée et à éviter des doubles emplois.